

Anke Jargot, M. A.
German

26 bis rue Henri Gorjus
69004 Lyon
Tel : 0033 (0)9 54 88 37 04
Mobile : 0033 (0)6 24 21 44 04
anke.jargot@free.fr

Freelance Translator (English + French → German)

Working experience

Since April 2012

Freelance Project Manager Linguistic Validation (Mapi Institute see below)
Freelance Translator (English + French → German)
Private German Language Teacher

France

| Specialisation | |
|-------------------|---|
| Medical | <ul style="list-style-type: none">• Questionnaires: (PRO: Patient Reported Outcomes, CRO: Clinician Reported Outcomes)• Patient Communication: brochures, web sites, information• Alzheimer, Orthopaedics |
| Humanities | <ul style="list-style-type: none">• Modern and Contemporary History, Literature, Linguistics• Ethnology, Anthropology, Sociology, Psychology, Theology, Philosophy, ... |
| Travel | <ul style="list-style-type: none">• General, web sites, museums, marketing material, ... |

April 2006 -
December 2011

Project Manager Linguistic Validation / Translation

Mapi Institute, Lyon: management of medical translation projects; linguistic quality control/proofreading, acting as liaison between clients – translators, translation agencies, clinicians; budget negotiations

August 2003 – March 2006

Private tutoring English and French

Germany

Freelance editor/ translator

Proofreading of several language textbooks; acquisition of images for an exhibition of the Deutsches Technikmuseum, Berlin; compilation of an index for a theological encyclopaedia, Verlag Walter de Gruyter, Berlin

November 2001 –
July 2003

Assistant editor in several publishing companies in Berlin (Verlag Walter de Gruyter, Jovis Verlag Berlin, Delius Producing, Aufbau-Verlag):

Copy editing, proof-reading, project management, translation, information research, trilingual correspondence

October – December 2002

Temp work for the agency az GmbH, Berlin:

Public relations assistant at Sanofi-Synthelabo, Berlin

PA to the head of the legal department of Cap Gemini Ernst & Young, Berlin

May – July 2001

Guide to the exposition of the Willy Brandt Foundation, Berlin

United Kingdom

July 2000 – March 2001

Bookseller at Waterstone's Booksellers, Reading, UK :

Shop floor service, management of two sections, working with the company's database

IT

Trados Studio 2015; XTM; customized SDL Translation Management System
Microsoft Office (City and Guilds' Diploma); Internet and e-mail applications

2012 (March - July)

Trainee at Goethe-Institut, Lyon

2005

Certificate "Teacher for German as a foreign language", Goethe-Institut, Munich

1999

Magistra Artium Technische Universität Berlin, Germany

English and American Literature

Modern and Contemporary History

1995-1996

ERASMUS: participant in the European Exchange program at Université Grenoble II (France)

1990

Abitur (High School graduation) C-A-G, Cloppenburg, Germany